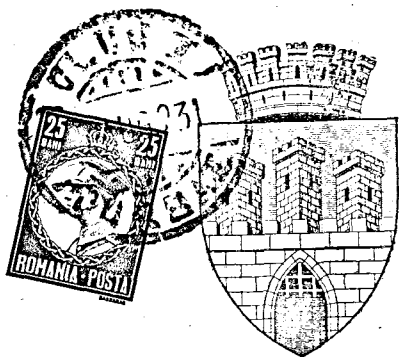


ANUL XI. Nr. 13.



1 August 1931.

BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56.

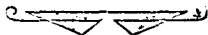
Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuprinsul.

- *Instalarea Comisiei Interimare a Municipiului Cluj.*
- *Publicațiuni oficiale.*
- *Informațiuni.*



CLUJ,
TIPOGRAFIA BARIȚIU, STR. I. C. BRĂȚIANU 13.
1931.

Instalarea Comisiei Interimare a Municipiului Cluj

Proces-verbal Nr. 1

dresat în ziua de 24 Iulie 1931 ora 11 a. m. în localul Primăriei Municipiului Cluj, cabinetul D-lui Primar, cu prilejul instalării și depunerii jurământului Președintelui și membrilor Comisiei Interimare, numită prin deciziunea Ministerială Nr. 12122 din 14 VII. 1931.

Prezenți:

Dl Dr. Victor Hodor Inspector General Administrativ; Dl Dr. Emil Colbazi prefectul județului Cluj, ca delegați ai Ministerului de Interne pentru luarea jurământului și instalarea Comisiei Interimare.

Dl Dr. Coriolan Tătaru președintele Comisiei Interimare, D-nii Dr. Sebastian Bornemisa, Vasile Candrea, Dr. Nicolae Cărpinișan, Ing. Manase Dima și Dr. Traian Popovici, membrii ai Comisiei Interimare.

D-nii Richard Tuffli, Dr. Ianoș Gașpar, Dr. Ernest Marton, ajutoari de primar, D-na Livia Dr. Deciu și D-nii Dr. Nicolae Ujvaroși, Anton Moldovan, consilieri, membrii în Delegația Consiliului.

Sunt de față șefii serviciilor, un numeros grup, de funcționari și public.

Se constată prezența D-lor noi numiți, în Comisia Interimară cu excepția D-lor Marius Peculea, Dr. Eugen Kertesz și Dr. Ignăție Bartha.

Dl Prefect dă citire Deciziunii ministeriale Nr. 9572 din Iunie 1931, prin care s'a dizolvat Consiliul Comunal al Municipiului Cluj, dispozițiunile alin. II. lit. E. din Legea pentru modificarea unor dispozițiuni locale și Deciziunei ministeriale Nr. 12.122 din 14 Iulie 1931, prin care au fost numiți membrii Comisiei Interimare.

Dl Inspector General Victor Hodor în conformitate cu ordinul Ministerului de Interne Nr. 1212 C. din 23 Iulie 1931, procedează la luarea jurământului D-lui Președinte și D-lor membrii prezenți, ai Comisiei Interimare, prescris de art. 85 din Legea pentru Organizarea Adm. Locale și declară Comisiunea de instituită.

După aceasta Dl Inspector General Dr. Victor Hodor într-o scurtă și însuflețită cuvântare arată că urmărește conducerea actuală a Statului Român, prin introducerea nouilor și tinerilor puteri viguroase în conducerea Instituțiilor publice, pentru binele țării, al neamului și al obștei. Subliniază, că noii numiți au toate calitățile pentru a duce la bun sfârșit misiunea încredințată și a satisface speranțele acelor, cari le-au încredințat această grea misiune.

Dl Prefect al Județului Dr. Emil Colbazi în numele Înaltului Guvern, mulțumește celor cari pleacă dela conducerea Municipiului pentru munca depusă. Își exprimă regretele, că dl Primar Dr. T. Mihali nu

este de față, însă noua conducere care urmează în acest loc de grea răspundere, va ști să aprecieze justa valoare a străduințelor de bine pentru acest oraș, a conducătorilor cari pleacă și în special a D-lui Primar și va găsi formula potrivită pentru a da acestui sentiment expresie fără întârziere. Numele D-lui Dr. T. Mihali atât pentru trecut, cât și pentru prezent, va trebui să rămână scris pentru posteritate ca o pildă vie de patriotism și de înțelegere permanentă a interesului obștesc. Totodată vede chezașia cea mai bună în noii numiți pentru a-și duce la bun sfârșit misiunea lor grea.

Nouilor numiți le dorește spor la muncă și să ridice viața municipală acolo unde trebuie ea să fie, ca să se poată afirma că au bine meritat, nu numai dela cetățenii acestui oraș, fără deosebire de neam și lege, ci și dela țară și Gloriosul nostru Rege.

Dl Richard Tuffli fost ajutor de primar, declară de ilegală dizolvarea Consiliului Comunal ales în baza votului obștesc, a numirii și instituirii Comisiei Interimare și contra acestor acte ilegale se va căuta remediu în Justiție. Dl Prefect Dr. Colbazi arată d-lui Tuffli, că toate dizolvările Consiliilor Comunale făcute sub orice formă anterior legii modificatoare a legii adm. se ratifică, deci protestul d-lui Tuffli e neîntemeiat.

Dl Președinte al Comisiei Interimare Dr. Coriolan Tătar, mulțumește din toată inima, pentru cuvintele de laudă aduse din partea D-lui Inspector General Dr. V. Hodor și D-lui Prefect al Județului Dr. Emil Colbazi, spunând, că aceste laude sunt nemeritate, căci orice bun realizat pentru obște, nu poate fi un merit, fiindcă în situația nouă creată românilor, toți avem datoria de a munci pentru interesele obștești. Arată mai departe că, atât D-Sa cât și colaboratorii D-Sale nu au alergat după această situație, căci situația dela conducerea Primăriei Municipiului Cluj, nu este o situație de invidiat ci este un sacrificiu de muncă încordată. Dacă azi conducerea de Stat i'a pus în fruntea Municipiului, nu însemnează că acei cari până azi au condus destinele orașului pot fi neîndreptățiți, ci ritmul nou pretinde energii noi, puteri ne-îslovițe, fizic viguros. Aceasta este explicația simplă a plecării D-lui Primar Dr. Teodor Mihali, plecare pe care toți o regretă, însă vor ști să dea o satisfacție deplină. Se adresează nouilor

colaboratori și le cere să fie buni față de cetățeni și să nu caute a face deosebire între cetățeni și cetățeni pe considerații de naționalitate, confesiune sau interese politice.

La toate aceste răspunde Dl Dr. Sebastian Bornemisa fost consilier în Delegația Consiliului și membru în noua Comisiune Interimară, arătând, că declarația D-lui R. Tuffli, fost ajutor de primar poate fi o părere personală dar nici decum o declarație a fostei Delegații. Totodată asigură pe Dl Președinte, că toți membrii Comisiei Interimare vor ști să aprecieze încrederea

pusă în ei de conducerea Statului și vor lucra numai în interesul țării, a neamului și a binelui obștesc.

După aceasta se delege o Comisiune compusă din membrii: V. Candrea, Dr. N. Cărpinișan, Dr. Ianoș Gașpar și A. Moldovan pentru verificarea caseriei.

După prezentarea procesului verbal de verificare a Caseriei, Dl Președinte invită pe D-nii membrii ai Comisiei Interimare a se întruni în ședința de constituire la ora 5 1/2 p. m. (17:30).

Ședința se ridică la ora 12 1/2.

D. C. M. S.

Președinte :
Dr. Tătaru.

Secretar :
Dr. Peptea.

PUBLICAȚIUNI OFICIALE

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14535—1931.

Obiect: Delegarea d-lui Dr. Sebastian Bornemisa, cu înlocuirea, în caz de absență, a d-lui Președinte al Comisiei Interimare a Municipiului.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, în baza drepturilor, ce ne conferă dispozițiunea art. 148, combinat cu dispozițiunea art. 536, din legea pentru org. adm. locale, pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem:

Delegăm pe dl Dr. Sebastian Bornemisa, membru în Comisiunea Interimară a Municipiului Cluj, a semna actele și a ne înlocui în caz de absență sau împiedecare a exercitării atribuțiilor de Președinte al Comisiei Interimare fixate prin lege.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și se va publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl Secretar General al Municipiului este încredințat cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Cluj, la 25 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14536—1931.

Obiect: Delegarea d-lui Dr. Seb. Bornemisa membru în Comisia Interimară a Municipiului Cluj, pentru a dispune ordonanțarea plăților și semnarea ordonanțelor de plată.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, în baza drepturilor, ce ne conferă dispozițiunea art. 159 alin. 11, combinat cu dispozițiunea art. 536, din legea pentru org. adm. locale, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem:

Delegăm, până la noui dispozițiuni, pe răspunderea noastră personală, d-lui Dr. Seb. Bornemisa, atribuția de a dispune ordonanțarea plăților și semnarea ordonanțelor de plată.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și se va publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl Secretar General al Municipiului este încredințat cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Cluj, la 25 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.534—1931.

Obiect: Delegarea d-lui Prof. Vasile Candrea, membru în Comisia Interimară pentru îndeplinirea funcțiunei de Ofițer al Stării Civile.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, în baza drepturilor conferite prin dispozițiunile art. 159 alin. 8 și 9 combinat cu dispozițiunea art. 536 din Legea pentru organizarea adm. locale, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem,

Delegăm pe dl. Vasile Candrea membru în Comisia Interimară a Municipiului Cluj, pentru îndeplinirea funcțiunei de Ofițer al Stării Civile al Municipiului, începând cu data de 25 Iulie 1931.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și se va publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl. Secretar General al Municipiului este încredințat cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Cluj, la 25 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.558—1931.

Obiect: Delegarea unor atribuțiuni ale Președintelui Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, membrilor Comisiunii.

Noi, Președintele Comisiei Interimare a Municipiului Cluj, în baza drepturilor, ce ne conferă dispozițiunile art. 159 alin. ultim, combinat cu art. 536 din legea pentru org. adm. locale, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem:

Delegăm parte din atribuțiunile noastre, după cum urmează:

1. D-lui Dr. Sebastian Bornemisa conducerea Serviciul Administrației generale și până la alte dispozițiuni și conducerea Serviciilor Financiar și Contabilității.

2. D-lui Ing. Manase Dima, conducerea Serviciului Tehnic, Edilitar și Atelierul Central.

3. D-lui Dr. Nicolae Cărpinișan, conducerea Serviciului Economic, inclusiv Serv. Curățeniei publice.

4. D-lui Dr. Traian Popovici, conducerea Serviciilor Sanitar și Ocrotirilor Sociale și Zootehnic Sanitar Veterinar.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl. Secretar General al Municipiului este încredințat cu aducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Cluj, la 25 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.577—1931.

Obiect: Numirea membrilor, în Comisia de Recepționare a furniturilor și lucrărilor dela Primăria Municipiului Cluj.

Noi, Președintele Comisiei Interimare a Municipiului Cluj, având în vedere dispozițiunile art. 108 din Legea asupra contab. publ. și art. 72 din Regulamentul de funcționare al of. Central de Licității, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem:

Numim membrii în Comisia de Recepționare a furniturilor și lucrărilor executate la Primăria Municipiului Cluj, pe D-nii Ing. Manase Dima și Prof. Vasile Candrea membrii ai Comisiei Interimare, apoi șeful Serviciului căruia îi aparține lucrarea sau furnitura sau delegatul său și un secretar dela acest serviciu.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl. Secretar general este încredințat cu aducerea la îndeplinire a deciziunei de sus.

Cluj, la 27 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.578—1931.

Obiect: Numirea membrilor în Comisia de Licitatie a Primăriei.

Noi, Președintele Comisiei Interimare a Municipiului Cluj, având în vedere dispozițiunile art. 84, din Legea asupra Contab. Publice și art. 8 din Regulamentul de funcționare al Oficiului Central de Licitatii, — pentru bunul mers al serviciilor Primăriei,

Decidem:

Numim membrii în Comisia de Licitatie a Municipiului Cluj pe d-nii Dr. Sebastian Bornemisa și Dr. Nicolae Cărpinișan membrii ai Comisiei Interimare și Șeful Serv. Contabilității sau delegatul său, Șeful Serviciului interesat la licitație sau delegatul său și un secretar dela serviciul respectiv.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl. Secretar General este încredințat cu aducerea la îndeplinire a deciziunii de sus. Cluj, la 27 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.674—1931.

Obiect: Numirea membrilor, în Comisiunea pentru judecarea apelurilor la impunerea taxelor comunale.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, în baza dispozițiilor art. 6. din Legea pentru constatarea, perceperea și urmărirea veniturilor comunale, din 20 Februarie 1887, — pentru bunul mers al serviciului Primăriei,

Decidem:

Numim o comisiune pentru judecarea apelurilor înaintate c/a impunerilor cu taxe comunale, compusă din d-nii: 1, Marius Peculea, 2, Vasile Candrea, 3, Dr. Nicolae Cărpinișan, 4, Șeful serviciului financiar al Municipiului și 5, ca grefier pe dl. Dr. T. Baba șeful biroului de constatare.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și publica în Buletinul Oficial al Municipiului Cluj.

Dl. Secretar General este încredințat cu aducerea la îndeplinire a deciziunii de sus. Cluj, la 27 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.675—1931.

Obiect: Numirea membrilor, în comisiunea Băii de vară a Municipiului.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, — pentru bunul mers al administrațiunii Băii de vară a Municipiului, în sezonul 1931,

Decidem:

Numim o comisiune compusă din D-nii Prof. Vasile Candrea, Dr. Traian Popovici membrii ai Comisiunei Interimare și Șeful Serviciului Administrației Generale a Municipiului, — cu însărcinarea de a îndruma bunul mers al Băii de vară a Municipiului.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică, și publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj«.

Dl. Secretar General este încredințat cu aducerea la îndeplinire a deciziunii de sus. Cluj, la 27 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 14.676—1931.

Obiect: Numirea D-lui Dr. Sebastian Bornemisa membru în Comisia Interimară, ca președinte al Comisiunei pentru propuneri de numiri și înaintări a funcționarilor Primăriei Cluj.

Noi, Președintele Comisiunei Interimare a Municipiului Cluj, în baza dispozițiilor art. 40 din Legea pentru Statutul Funcționarilor Publici,

Decidem:

Numim pe Dl. Dr. Sebastian Bornemisa membru în Comisia Interimară ca președinte

al Comisiunei pentru propuneri de numiri și înaintări a funcționarilor Primăriei Municipiului Cluj.

Prezenta deciziune se va afișa la vedere publică și publica în »Buletinul Oficial al Municipiului Cluj.«

Dl. Secretar General al Primăriei este încredințat cu aducerea la îndeplinire a deciziunii de sus.

Cluj, la 27 Iulie 1931.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. Tătaru.

p. Secretar general:

Dr. Peptea.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 23.841—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică licitație pentru furnizarea de îmbrăcăminte, chipiuri și ghețe pe seama servitorilor, vizitivilor și desinfectorilor Primăriei și anume pentru 50 costume de iarnă (vestă, veston, pantaloni) 50 chipiuri și 50 perechi ghețe.

Ofertele scrise și sigilate împreună cu garanția de 5 %, care se va întregi după adjudecare la 10 %, din valoarea furniturilor, se vor prezenta comisiunei de licitații (camera 4) în fața căreia se va ține licitația. Furniturile trebuie livrate în termen de 30 zile dela primirea bonului de comandă și vor fi preluate în edificiul Primăriei din P. Unirii Nr. 1, de comisiunea de recepționare.

Caetul de sarcini și condițiunile de licitație se pot vedea în camera 17 a Primăriei.

Licitatorii, vor întruni condițiunile prevăzute de normele generale pentru ținerea licitațiilor, publicată în Monitorul Oficial Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Licitarea se va ține la Primăria Municipiului Cluj (camera 4), în ziua de **16 August 1931 ora 10.**

Furnitura se va face pe riscul furnizorului.
Cluj, la 9 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 11504—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs pentru pavarea cu bolovani de râu a scurgeri-

lor de apă în străzile Vulcan și Mârzescu, a cartierului între străzile Cal. Feleacului și A. Mureșan.

Valoarea totală a lucrărilor este de 143.000 Lei.

Ofertanții vor depune în plic separat o garanție de 5 % a devizului, — în numerar sau efecte garantate de Stat.

La licitație pot lua parte antreprenorii, cari dovedesc că au brevet industrial.

Caetul de sarcini, devizul și seria prețurilor, se pot vedea zilnic în biroul Serviciului Tehnic între orele 11—13 a. m., unde se pot primi toate deslușirile necesare.

Licitarea se va ține la Primăria Municipiului Cluj, sala de ședințe, unde se vor înainta ofertele în plic închis și sigilat Comisiunei de licitații, în ziua de **20 August 1931 ora 11 a. m.**

Cluj, la 10 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 11503—1931.

Publicațiuni de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs, pentru pavarea cu bolovani de râu a scurgerilor de apă în străzile Gruia, Coroian, Nic. Cristea, Macavei, Lucaci, din jurul „Cetățuiei” din Cluj. Valoarea lucrărilor este de 130.000 Lei. Ofertanții vor depune în plic separat o garanție de 5 %, a devizului, — în numerar sau efecte de stat.

La licitație pot lua parte antreprenorii cari dovedesc că au brevet industrial.

Caetul de sarcini, devizul, seria și analiza prețurilor se pot vedea zilnic în biroul Serviciului tehnic între orele 11—13 a. m., unde se pot primi toate deslușirile necesare.

Licitarea se va ține la Primăria Municipiului Cluj, sala de ședințe, unde se vor înainta ofertele în plic închis și sigilat Comisiunei de licitații, în ziua de **20 August 1931 ora 11 a. m.**

Cluj, la 10 Iunie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 2276—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică nou concurs, pentru întreținerea și repararea a

2500 m² pavaj granit, 2500 m² pavaj bolovani, 100 m² pavaj cuburi mici bazalt, în valoare de cca. 200.000 Lei. Toate lucrările se vor executa în 8 săptămâni. Ofertanții vor depune o garanție de 5% în numerar sau efecte garantate de Stat. La licitație vor putea lua parte numai antreprenori pavajori cari au brevet industrial.

Caetele de sarcini, seria prețurilor, precum devizul se pot vedea zilnic între orele 11—13 în biroul Serv. tehnic Cluj, str. Cogălniceanu Nr. 4, unde se pot primi și toate deslușirile.

Licitația se va ține în conformitate cu Legea Contab. Publ. și Reg. O. C. L. în Cluj, Primăria orașului, înaintea Comisiunii de licitații la *13 August 1931 ora 11 a. m.*

Cluj, la 17 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 25755—1930.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică licitație pentru cumpărarea unei mașini de reprodus cu accesorii cu tot.

Ofertele scrise și sigilate cu ceară, împreună cu garanția de 5%, care se va întregi după adjudecarea la 10% din valoarea furniturii, se vor prezenta Comisiunii de licitații (Camera 4) în fața căreia se va ține licitația.

Mașina cu accesorii cu tot se va livra în termen de 15 zile dela primirea comenzii și va fi preluată în camera 18 din edificiul Primăriei de comisiunea de recepționare.

Caetele de sarcini și condițiunile de licitație se pot vedea în camera 17 a Serv. Administrativ al Primăriei.

Concurenții spre a fi admiși la licitație trebuie să producă acte doveditoare că au firma înscrisă.

Licitația se va ține la Primăria Municipiului Cluj (Camera 4), în ziua de *14 August 1931 ora 10.*

Cluj, la 23 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 2275—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică nou concurs pentru procurarea a 2 vagoane cuburi mici granit și 50 vagoane a 10 tone piatră spartă de granit. Materialele se vor preda ab gara Cluj în 30 zile dela comandă. Ofertanții vor depune o garanție de 5%, în numerar sau efecte garantate de stat.

Caetul de sarcini și devizul se pot vedea zilnic între oarele 11—13 a. m. în biroul Serv. tehnic Cluj, unde se pot primi și toate deslușirile.

Licitația se va ține în conformitate cu Legea Contab. Publ. și Reg. O. C. L.

Valoarea devizului este de Lei 157.000 (Unasutăcincizecișaptemii Lei).

Licitația se va ține în sala de ședință a Primăriei Municipiului Cluj, înaintea Comisiei de licitații la *13 August 1931 ora 11 a. m.*

Cluj, la 17 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 13 665—1931.

Publicațiune de licitație.

Se aduce la cunoștință generală, că la Primăria Cluj, în ziua de *27 August ora 10 a. m.* se va ține licitație, pentru aprovizionarea pompierilor cu îmbrăcăminte, chipiuri și cisme.

Ofertele scrise și sigilate împreună cu garanția prescrisă, se vor prezenta Comisiunii de licitații (camera 4), în fața căreia se va ține licitația.

Furniturile trebuie livrate în termen de 30 zile dela primirea bonului de comandă și se vor prelua la Casarma Pompierilor de Comisiunea de recepționare.

Caietul de sarcini și condițiunile de licitație se pot vedea în Camera 17.

Concurenții spre a fi admiși la licitație vor trebui să producă acte doveditoare că au firmă înscrisă.

Furnitura va fi pe riscul furnizorului.
Cluj, la 23 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 12.825—3931.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj, va da în întreprindere (concesiune), pe cale de licitație publică cu oferte în scris închise și sigilate, pe durată de 10 (zece) ani dela aprobarea definitivă a adjudecării, curățitul și transportul fecalelor din closetele necanalizate aflătoare în edificiile Primăriei și în cele particulare, unde nu este canalizare și apaduct. Licitatia se va ținea în conformitate cu dispozițiunile cuprinse în art. 88—110 din Legea Contab. publice, în ziua de 3 Septembrie 1931, ora 11 a. m. înaintea Comisiunei de licitații, sala de ședințe.

Odată cu predarea ofertelor, concurenții vor depune o garanție provizorie, în numerar sau efecte garantate de stat, în valoare de 75.000 Lei.

Caietul de sarcini (condițiunile de licitație) se poate vedea în biroul Serviciului economic.

Cluj, la 24 Iulie 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Serviciul Zootehnic și Sanitar Veterinar al
Municipiului Cluj.

No. 569—1931.

PUBLICAȚIUNE

Se aduce la cunoștința Onoratului Public consumator de ghiață, că cu ziua de 14 Iunie a. c. prețul gheței artificiale fabricată la fabrica de gheață a Municipiului Cluj, s'a stabilit provizoriu, după cum urmează:

1 tablă de ghiață transportată la locul destinației 13 Lei.

1 tablă de ghiață ridicată dela fabrică 11 Lei.

Totodată rugăm On. Public, ca ori ce neîndestuliri sau reclamații, să binevoiască a le trece în caietul de reclamație (prevăzut cu sigilul și iscălit de Directorul Abatorului) ce să află la transportatorii de gheață și la fabrica dela abator. În caz că ar nega prezentarea caetului de reclamație, rugăm On. Public să se adreseze Direcțiunii Abatorului, verbal, în scris sau prin telefonul Nr. 19.

Cluj, la 20 Iunie 1931.

p. Primar:
R. Tuffli.

Șeful serviciului zoot. și
san.-vet. Med. vet. Inspector:
P. Tofan.

INFORMAȚIUNI

— Telegrama de felicitare și darul Municipiului Cluj A. S. R. Principesa Ileana a României. Cu prilejul celebrării căsătoriei A. S. R. Principesa Ileana a României cu A. S. I. Arhiducele Anton de Habsburg, — dl. Președinte al Comisiei Interimare, în numele Municipiului a trimis următoarea telegramă.

Alteței Sale Regale Principesa Ileana

Sinaia.

În numele Municipiului Cluj, statornic în devotament și dragoste pentru toți membrii Familiei noastre domnitoare, rog cu supunere pe Alteța Voastră Regală să primească din prilejul cununiei Sale, cele mai fierbinți urări de fericire desăvârșită și noroc.

Președintele Comisiei Interimare:

ss. Tătaru.

Tot cu această ocazie Municipiului Cluj, în urma hotărârei Delegației Consiliului, din 20 Iulie a. c. a contribuit cu suma de 50.000 Lei, la fondul constituit în vederea nunții A. S. R. Principesa Ileana de județele și municipiile din Ardeal.

Acest fond a fost predat A. S. R. de dl. Ministru al Ardealului Dr. Valeriu Pop.

Alteța Sa Regală a Binevoit a mulțumi pentru felicitarea trimisă printr'o scrisoare adresată d-lui Prof. Dr. Tătaru Președintele Comisiei Interimare a Municipiului. Textul acestei scrisori este următorul:



*Cu multă bucurie am primit
felicitările ce mi-ati făcut și
care mă vor însoți și când voi
fi departe.*

Sinaia 26 Iulie 1931

Ileana

— Instalarea la Primărie a Comisiei Interimare a Municipiului Cluj. Vineri în 24 Iulie a. c. ora 11 a avut loc la Primărie, în cabinetul primarului, instalarea Comisiei Interimare a Municipiului, numită prin Deciziunea Ministerului de Interne No. 12122

din 14 Iulie 1931, care se compune din d-nii: Prof. Dr. Coriolan Tătaru președinte, Dr. Sebastian Bornemisa, Ing. Manase Dima, Marius Peculea, Prof. Vasile Candrea, Dr. Traian Popoviciu, Dr. Nicolae Cărpinișan, Dr. Eugen Kertész și Dr. Ignacz Bartha.

La instalare au fost prezenți dl. Victor Hodor Inspector general Administrativ, Dl. Dr. Emil Colbazi Prefectul Județului Cluj, ca delegați ai Ministerului de Interne pentru instalarea Comisiei Interim., membrii Comisiei Interim. — afară de d-nii M. Peculea, Dr. E. Kertész și Dr. I. Bartha, apoi d-nii R. Tuffli, Dr. Ianoș Gașpar, Dr. Ernest Marton ajutoari de primar, D-na Livia Dr. Deciu, d-nii Dr. N. Ujvaroși, A. Moldovan membrii în Delegația Consiliului, — șefi de serviciu ai Primăriei și un numeros grup de funcționari și ziaristi.

Dl. Prefect Dr. E. Colbazi citește Deciziunea Ministerului de Interne No. 9572 din Iunie 1931, prin care s'a disolvat Consiliul Comunal al Municipiului Cluj, dispozițiunile alin. II, lit. E. din Legea pentru modificarea unor dispozițiuni a legii pt. org. adm. locale și deciziunea Ministerului de Interne No. 12122 din Iulie 1931, prin care au fost numiți membrii Comisiei Interimare.

Dl. Inspector General Victor Hodor, după ce în conformitate cu ordinul Ministerului de Interne Nr. 1212 C. din 23 Iulie 1931, procedează la luarea jurământului D-lui Președinte și D-lor membrii prezenți ai Comisiei Interimare, — prescris de art. 85 din Legea pentru Organizarea Adm. Locale și declară Comisiunea de înstituire, a ținut următoarea cuvântare:

Domnilor!

Implinesc o plăcută datorie când prin luarea jurământului prevăzut de lege, Vă introduc în exerciciul funcțiunei ce Vi s'a încredințat.

Cu multă bucurie trebuie să constat că actuala Comisie Interimară a Municipiului Cluj, nu este rezultanta unui șef de organizație politică, nici delegata unui club politic, ci este fructul unei dorinți vii de colaborare și bună înțelegere între cetățeni pentru folosul obștesc. Aceasta Comisie Interimară este menită să activeze, adaptarea spiritului nou, care călăuzește întreaga administrație a statului.

Ați fost aleși D-lor pentru această demnitate frumoasă, fiindcă fiecare dintre D-voastră reprezentați o preocupare în viața acestui oraș. Nu aveți caracterul unei cliici, ci acel al unui sindicat al apărării intereselor locale. De aceea Vă va preocupa înainte de toate buna administrație a urbei și pe urmă pe alt plan, ideologia politică. Vă rog să nu uitați că orașul nu este decât o întreprindere tehnică, în care D-voastră reprezentați toate ramurile de activitate, toate interesele intelectuale, spirituale, comerciale, tehnice.

Vă bucurați D-lor de o dublă încredere: a acelor care v'au numit și a acelor în rândul cărora ați lucrat până astăzi. Nu veți nărui această încredere fiindcă am convingerea că veți lucra nu după sugestiile și îndrumările vreunei organizații de partid, ci după îndemnul conștiinței D-voastre, având ca țintă numai interesele comunei și ale cetățenilor.

Sunteți înzestrați D-lor cu cele mai frumoase calități; reprezentați năzuințe, forță, pricepere și muncă, cari calități vă asigură posibilitatea de a face o gospodărie cât mai judicioasă, cinstită și cu variate aspecte și de a da drept rezultat activității D-voastre îndreptarea și consolidarea situației economico-financiare a Municipiului.

Stăpânit de această convingere, Vă doresc Domnilor mult spor la muncă!

Dl. Prefect Dr. Emil Colbazi în numele Guvernului spune următoarele:

D-lor Consilieri,

În aceste clipe de o covârșitoare însemnătate pentru conducerea și administrarea Municipiului Cluj, îmi țin de datorie să Vă exprim în numele Inaltului Guvern mulțumită, pentru munca pe care ați depus o întru conducerea acestui oraș până în ziua de azi.

Împrejurări superioare determinând o schimbare în viața municipiului nostru, în această clipă când Inaltul Guvern Vă desărcinează de munca covârșitoare și răspunderea grea pe care ați avut-o, țin să Vă asigur că cei în drept sunt conștii de jertfa pe care V'o cer și Vă asigur, că singurul motiv pentru care această schimbare s'a impus, a fost numai și numai deosebitul interes al Guvernului pentru ca municipiul Cluj să fie scos din criza permanentă a anilor din urmă, prin colaborarea și vrednicia unor energii noi, care au dat și până acum dovadă că știu să pună în viața publică mai presus de orice interesul obștesc și munca dezinteresată, pentru binele public și consolidarea țării.

Domnule ajutor de Primar! Regret că Dl. Primar nu este de față și Vă rog să fiți Dvs. interpretul celor spuse de mine, pentru D-Sa.

Cred, că întocmai ca și mine conducerea nouă, care Vă urmează în acest loc de grea răspundere, v'a ști să aprecieze la justa valoare străduințele Dvs. de bine pentru acest oraș și va găsi formula potrivită pentru a da acestui sentiment expresie fără întârziere. Numele Dvs. legat atât de strâns atât în trecutul mai îndepărtat — mă gândesc la vremurile grele de pe vremea Memorandului — cât și în timpurile mai recente de când ați condus efectiv acest oraș, va trebui să rămână înscris pentru posteritate ca o pildă vie de patriotism și de înțelegere permanentă a intere-

sului obștească. Spunându-Vă aceste cuvinte de apreciere, exprim și convingerea Domnului Ministru de Interne care apreciază meritele Dvs. și țin să Vă asigure că noua schimbare nu aveți dreptul să o socotiți, nici pentru un moment, izvorâtă din alte motive, decât din dorința sa fierbinte de a da o îndrumare nouă vieții municipale.

Astfel fiind, viața publică a țării, nu va fi nici pe viitor lipsită de valoroasele Dvs. cunoștințe și experiențe câștigate în decursul unei vieți, atât de îmbelșugate în fapte, deoarece prin mandatul de parlamentar pe care-l exercitați, veți avea permanent prilej pentru a exercita înrăurire în viața publică a țării.

Mulțumesc totodată și acelor foști membri ai consiliului comunal cari au știut să îndeplinească cu demnitate cetățenească, însărcinările avute în conducerea municipiului.

Și acum fiind întâia parte a însărcinării mele îndeplinită, sunt dator să adresez câteva cuvinte și celor ce au fost chemați să iele pe umerii lor moștenirea Dvs.

Mă gândesc în cel dintâiu rând la Dvs. Domnule Președinte al Comisiei Interimare și pe urmă la tovarășii Dvs. de muncă.

Sunteți un mănunchiu de oameni plini de energie, sunteți oameni în deobște cunoscuți și stimați nu numai de opinia publică a acestui oraș, ci într-o largă măsură și de aceia a țării.

Înaltul Guvern și-a pus astfel în Dvs. întreaga încredere a Sa și credința fermă că veți putea da acestui oraș înșănătoșire economică.

Înaltul Guvern nu cere să faceți politică, pretinde însă să faceți gospodărie bună și cinstită în interesul cetățenilor acestui municipiu, și speră că veți produce destinderea necesară între partide diferite, pentru o muncă armonioasă și rodnică.

Domnule Președinte! În special eu care de ani de zile sunt colaboratorul intim și subalternul Dvs. am învățat să Vă cunosc, ca nimeni altul și să știu că uriașa Dvs. putere de organizare, adâncă Dvs. pricepere și sollicitudine pentru suferințele obștești și dragostea față de aproapele sunt fără pereche. Ați dat dovadă despre toate acestea în timpul războiului, ca organizator de spitale militare, cât și în clipele de măreală izbăvire națională, când ați fost unul dintre aceia pe umerii căruia s'a rezemat noul învățământ universitar medical din acest Municipiu. Nu mai amintesc cu acest prilej meritele remarcabile pentru înălțirea vieții sportive naționale, nici cât Vă datorează cetățenii acestui Municipiu, pentru menținerea acelei instituții de binefacere și ocrotire, care poartă numele atât de sugestiv „Societatea Salvarea“, nici covârșitoarele merite pe cari le aveți de a fi dat lumii me-

diale din acest colt de țară o revistă medicală la nivelul marilor publicațiuni similare din străinătate, nici străduințele Dvs. încununate de succes de a crea o pleiadă de iscusii combatenți ai boalelor sociale. Toate acestea și altele sunt fapte în deobște cunoscute și adânc apreciate de opinia publică și de autoritățile superioare.

Venind în fruntea acestui Municipiu înzestrat cu asemenea însușiri și cu o putere de muncă atât de mult probată, sunt sigur că și noua activitate a Dvs. din fruntea acestui municipiu, va fi condusă după toate criteriile pe cari le-ați dovedit până acum. Nu mă îndoiesc că, tovarășii Dvs. de muncă, români, din această Comisie Interimară, care constituie generația crescută în speranțele unui viitor mai bun și oțelită în focul luptelor pentru dezrobirea și întregirea națională, vor secunda cu egală însuflețire, energie și pricepere străduințele Dvs. de bine, pentru propășirea acestui oraș.

Aceiași sollicitudine o aștept și din partea D-lor consilieri minoritari.

Incheind, Vă, doresc spor la muncă, Vă doresc să ridicați viața municipală acolo unde trebuie ea să fie, pentru ca după munca și străduințele Dvs. să se poată afirma, că ați bine meritat nu numai dela cetățenii acestui oraș, fără deosebire de neam și lege, ci și dela țară și Gloriosul nostru Rege.

Cu Dumnezeu înainte!

Dl Richard Tuffli fost ajutor de primar, declară de ilegală dizolvarea Consiliului Comunal ales în baza votului obștească, a numirii și instituirii Comisiei Interimare și contra acestor acte ilegale se va căuta remediu în Justiție.

Dl Prefect Dr. Colbazi lămurește pe dl. R. Tuffli, că toate dizolvările Consiliilor comunale făcute sub orice formă, anterior legii modificatoare a legii pt. org. adm. loc. — prin această lege se ratifică, deci protestul d-lui Tuffli e neintemeiat.

După aceste ia cuvântul dl. Prof. C. Tătaru Președintele Comisiei Interimare:

Domnilor,

Vă mulțumesc din toată inima pentru cuvintele de laudă ce ni le-ați adus. Simt că aceste laude sunt nemeritate. Dacă în activitatea mea am izbutit să realizez ceva bun pentru obște, aceasta nu poate fi un merit, fiindcă în situația nouă creată românilor, toți avem datoria de a munci pentru interesele obștești. Și dacă eu am putut realiza ceva mult, se datorește faptului că am iubit munca și am fost un ultim fanatic a muncii desinteresate.

Din punctul acesta de vedere mă mîră foarte mult faptul, că unii interesați încearcă să mă prezinte

pe mine și pe colaboratorii mei ca unii cari aleargă după situație. Situația care ni se dă astăzi nu este de loc o situație de invidiat. Este o situație de sacrificiu și de muncă încordată. Această situație n'am dorit-o nici eu, nici colaboratorii mei și nici n'am alergat după ea. Dacă în împrejurările actuale când viața publică ia o nouă înfățișare și când ea este animată de un nou ritm, am fost puși în fruntea acestui Municipiu și noi ne dăm perfect de bine seama, de munca care ne așteaptă. În momentul acesta, când ne prezentăm în fața D-Voastră și a cetățenilor Municipiului, suntem hotărâți să muncim desinteresat numai pentru interesele orașului și a cetățenilor.

Domnule Prefect, D-Voastră mă cunoașteți prea bine. Ca colaborator și prieten știți prea bine că în împrejurări date pot să realizez lucruri bune și folositoare. Fiți deci încredințat din partea mea și a colaboratorilor mei, că vom sta în fruntea acestui Municipiului ca niște santinele gata la luptă și sacrificiu pentru tot ce este bun și folositor.

Dacă azi conducerea de stat ne-a pus la locul acesta de cîste, nu însemnează că acei cari până azi au condus destinele orașului pot fi neîndreptățiți. Noi recunoaștem meritele imense ale Domnului Primar Mihali în luptele naționale, cunoaștem străduințele D-Sale în conducerea Primăriei, ritmul nou însă prelinde energii noi, puteri neîstovite, fizic viguros. Aceasta este explicația simplă a plecării Domnului Primar Mihali, plecare pe care o regretăm cu toții. Vom ști însă să apreciem la justa valoare meritele D-lui Primar Mihali și ne vom nîzui ca să-i dăm satisfacția cuvenită.

Domnilor Consilieri, pe D-Voastră se razimă toată conducerea acestui Municipiu, eu Vă rog să fiți buni față de cetățeni și să nu căutați a face deosebire între cetățeni și cetățeni, pe considerații de naționalitate și confesiune. Să fiți drepți și cinstiți și acolo unde interesele Municipiului vor pretinde, severi.

Activitatea D-Voastră să nu fie influențată de nici o preocupare politică, desbrăcătivă de aceste preocupări luând ca pildă exemplul dat de noi atunci când am invitat în acest Consiliu toate partidele politice. Aici la Primărie nu voi permite politică, aici trebuie să muncim călăuziți numai de interesele obștei și a binelui Municipiului.

Dacă veți urma această deviză, atunci sunt convins, că cu armonie și înțelegere reciprocă vom putea face o operă bună, pentru a dovedi Guvernului și cetățenilor, că am fost demni de poziția care ni-s'a încredințat.

Cu aceste cuvinte termin și vă zic „la muncă“.

Ca încheiere dl. Dr. Seb. Bornemisa fost consilier în Delegația Consiliului și membru în noua

Comisie Interimară, arată, că declarația d-lui R. Tuffli, fost ajutor de primar blocul românesc nu o împărtășește, fiindcă disolvarea Consiliului s'a făcut în temeiul legii și astfel consilierii blocului românesc înțeleg să respecte și să se supună tuturor actelor legale.

Totodată asigură pe dl. Președinte, că toți membrii Comisiei Interimare vor ști să aprecieze încrederea cu care conducerea statului i-a onorat și vor lucra numai în interesul țării, a neamului și a binelui obștesc.

Ședința se încheie la ora 12³⁰, după ce s'a delegat o comisiune compusă din d-nii Prof. V. Candrea, Dr. N. Cărpinișan, Dr. Ianoș Gașpar și A. Moldovan, care a făcut verificarea Casieriei Municipiului și a prezentat procesul verbal de verificare.

— Locțiitorul d-lui Consul al Cehoslovaciei.

Dl. Dr. Kveton Consulul Republicii Cehoslovace, la Cluj, a încunoștințat pe dl. Președinte al Comisiei Interimare a Municipiului, că în 27 Iulie a. c. plecând în concediu, în timpul absenței D-Sale, Consulatul Cehoslovac din Cluj va fi girat de dl. Vice-consul Zdenko Nemecek, în prezent atașat cu serviciul pe lângă Ministerul de Externe la Praga.

— In atenția publicului. Dl. Președinte al Comisiei Interimare a încunoștințat prin avize puse la vedere publică on. publică că poate avea acces la serviciile Primăriei și la Vicepreședintele Comisiei Interimare, numai între orele 12—13, cu excepția Serviciului Financiar, a Casieriei și a birourilor de Registratură și de Stare Civilă.

Dl. Președinte al Comisiei Interimare primește în audiență de două ori pe săptămână: Luni și Joia între orele 12—13.

Audiențe se vor cere prin Secretariat (cam. Nr. 2).

Regulamente.

— In Monit. oficial Nr. 8 din 10 Ian. 1931.

Regulament pt. aplicarea legii asupra circulației pe drumurile publice, din 22 Oct. 1929.

— In Monit. oficial Nr. 19 din 23 Ian. 1931.

Regulamentul pt. constatarea, evaluarea și perceperea taxelor, impozitelor și redevențelor miniere.

— In Monit. oficial Nr. 22 din 28 Ianuarie 1931.

Regulamentul „Fundației Virgil Cioflec“ depe lângă Universitatea „Regele Ferdinand I.“ din Cluj.

— In Monit. oficial Nr. 29 din 5 Februarie 1931.

Regulament pt. aplicarea legii privitor la organizarea exportului de animale și carne.

— In Monit. oficial Nr. 55 din 7 Martie 1931.

Regulament pt. oprirea plantării viilor cu hîrzi producători-direcți.

